日仏文化サミット

変化する世界と日仏関係の未来

1924・2014
90e ANNIVERSAIRE DU PARTENARIAT CULTUREL FRANCO-JAPONAIS
日仏文化協力90周年

Sommet culturel franco-japonais

L'avenir des relations franco-japonaises dans un monde en transition

2014.6.28［土］
日仏会館　1階ホール

2014.6.29［日］
六本木アカデミーヒルズ

オンライン申込要
Inscription en ligne
www.mfj.gr.jp

日仏文化協力90周年 日仏会館創立90周年 記念講演会

世界はいま大きな変化に直面しています。地政学、社会・人口、経済・エネルギー、文化など、さまざまな側面をもつ大きな変動に対して、フランスと日本はどのように有効なかたちで協力できるでしょうか。フランスと日本の市民社会は、現在進行中の転換をどう捉えているのか。日仏会館創立にはじまる日仏文化協力90周年を迎える今年、両国の「特別な協力関係」を象徴する日仏文化サミットを、二日間にわたり開催します。フランスと日本の学界および政治・経済、文化、メディアの第一線で活躍する30余名の方々を壇上に招き、変貌する世界についての分析と、日仏が協働してグローバルな課題に対処していくための提言を行っていただきます。

À l'occasion du 90e anniversaire du partenariat culturel franco-japonais et du 90e anniversaire de la fondation de la Maison franco-japonaise

La France et le Japon fêtent cette année le 90e anniversaire de leur partenariat culturel qui remonte à la fondation de la Maison franco-japonaise en 1924. Face aux grandes mutations, d'ordre à la fois géopolitique, socio-démographique, économique, énergétique et culturel qui affectent le monde contemporain, comment la France et le Japon peuvent-ils efficacement coopérer ? Quels regards portent les sociétés civiles française et japonaise sur les grandes transitions à l'œuvre aujourd'hui ? Lors de ces deux journées de débat exceptionnelles, emblématiques d'un partenariat d'exception, plus de 30 personnalités françaises et japonaises de premier plan, politiques, universitaires, des secteurs économique et culturel, livrent leur analyse sur un monde qui change, et formulent leurs propositions sur la manière dont la France et le Japon peuvent, ensemble, répondre aux grands défis contemporains.

1

2

【主催】
在日フランス大使館／
アンスティチュ・フランセ日本
公益財団法人日仏会館／
日仏会館フランス事務所
【助成】国際交流基金
アンスティチュ・フランセ パリ本部
【協力】
森美術館
【メディア協力】
ル・モンド紙
朝日新聞社
【後援】日本国外務省
フランス外務省
【協賛】
アクサ生命保険株式会社
サンゴバン株式会社
ヴェオリア・ウォーター・ジャパン株式会社
日本エア・リキード株式会社
全日本空輸株式会社

Co-organisation : ambassade de France au Japon/Institut français du Japon, Fondation Maison franco-japonaise/Bureau français de la Maison franco-japonaise.
Partenariat : Mori Art Museum.
Soutien : Japan Foundation, Institut français de Paris.
Partenaires médias : *Le Monde*, *Asahi Shimbun*.
Parrainage : ministère français des Affaires étrangères, ministère japonais des Affaires étrangères.
Partenaires : Axa, Veolia, Saint-Gobain, Air Liquide, ANA.

3

1. © Pierre Malfettes

2. ジャン＝ミシェル・オトニエル
《Kin no Kokoro》2013
森ビル株式会社蔵
Courtesy: Galerie Perrotin
撮影＝木奥惠三

3. © Christophe Maout (*Libération*)

在日フランス大使館
INSTITUT FRANÇAIS アンスティチュ・フランセ日本 JAPON
MFJ 日仏会館

Samedi 28 juin 2014

10 h - 18 h, auditorium de la Maison franco-japonaise

10 h **Ouverture**

MATSUURA Kôichirô
Président de la Fondation MFJ

Louis SCHWEITZER
Représentant spécial du gouvernement français pour le partenariat franco-japonais

ISOMURA Hisanori
Premier président de la Maison de la Culture du Japon à Paris (1995-2005)

11 h **Transition géopolitique**
La France et le Japon face aux enjeux de la gouvernance mondiale

Modérateur : Philippe MESMER
Correspondant au Japon du journal *Le Monde*

Pascal BONIFACE
Géopolitologue, directeur de l'Institut de relations internationales et stratégiques (IRIS)

ENDÔ Ken
Professeur de relations internationales, univ. de Hokkaidô

KATÔ Yôko
Professeure d'histoire du Japon, univ. de Tôkyô

MOGAMI Toshiki
Professeur de droit international, univ. Waseda

Karoline POSTEL-VINAY
Professeure de relations internationales et directrice de recherche, Centre d'études et de recherches internationales (CERI), Sciences Po Paris

12 h 30 Pause

14 h **Transition géopolitique**
Nouveaux risques, nouvelles puissances : la France et le Japon face aux nouveaux défis géopolitiques

Avec les mêmes intervenants

15 h 30 Pause

16 h **Transition sociodémographique**
La France et le Japon face au défi du vieillissement

Modérateur : ONO Hirohito
Éditorialiste en chef du journal *Asahi*

Jérôme ARNAUD
Président de Doro, Soliage et de la Silver Valley

KITÔ Hiroshi
Économiste, professeur à l'univ. Sophia

SEIKE Atushi
Économiste, président de l'univ. Keiô

SHIRAHASE Sawako
Sociologue, professeur à l'univ. de Tôkyô

Emmanuel TODD
Démographe et sociologue, chercheur à l'Institut national d'études démographiques (INED)

Dimanche 29 juin 2014

10 h - 18 h, Roppongi Academyhills 49

10 h **Ouverture**

NANJÔ Fumio
Directeur du musée Mori

10 h 15 **Les modèles de croissance économique à l'épreuve de la transition énergétique**

Modérateur : MORI Hideyuki
Président de l'Institute for Global Environmental Strategies (IGES)

Dominique BOURG
Philosophe, prof. à la faculté des géosciences et de l'environnement, univ. de Lausanne

KOBAYASHI Hikaru
Professeur à l'univ. Keiô, ancien directeur général au ministère de l'Environnement

Dominique MÉDA
Philosophe et sociologue, professeur à l'univ. Paris-Dauphine

SAWA Takamitsu
Économiste, président de l'univ. de Shiga

12 h 30 Pause

14 h **Le partenariat culturel franco-japonais : principes de la diplomatie culturelle et nouveaux outils de coopération**
Diplomatie culturelle et *soft power*

Michel FOUCHER
Géographe et géopoliticien, professeur à l'ENS, titulaire de la chaire de géopolitique appliquée au Collège d'études mondiales

WATANABE Yasushi
Anthropologue, professeur à l'univ. Keiô

15 h Pause

15 h 30 **Le partenariat culturel franco-japonais**
À la recherche de nouveaux outils de coopération

Modérateur : NANJÔ Fumio
Directeur du musée Mori

ITÔ Toyô
Architecte

NODA Hideki
Dramaturge

Thierry RASPAIL
Directeur du musée d'art contemporain de Lyon

Jacques TOUBON
Président du conseil d'orientation de la Cité nationale d'histoire de l'immigration, ancien ministre de la Culture et de la Francophonie (1993-1995)

17 h 30 **Conclusion**

ANDÔ Hiroyasu
Président de la Japan Foundation

Christian MASSET
Ambassadeur de France au Japon

2014.6.28［土］

10:00〜18:00　日仏会館　1階ホール

10:00　開会

松浦晃一郎
公益財団法人日仏会館理事長

ルイ・シュヴァイツアー
日仏パートナーシップ仏外務大臣特別代表

磯村尚徳
パリ日本文化会館初代館長（1995年〜2005年）

11:00　地政学的変化
世界ガバナンスの課題に直面する
日本とフランス

【司会】フィリップ・メスメル
ル・モンド紙日本特派員

パスカル・ボニファス
IRIS国際関係戦略研究所所長

遠藤乾
北海道大学公共政策大学院教授、EU研究

加藤陽子
東京大学大学院人文社会系研究科教授、日本近現代史

最上敏樹
早稲田大学政治経済学術院教授、国際法

カロリーヌ・ポステル=ヴィネ
パリ政治学院CERI国際関係研究所教授、国際関係論

12:30　休憩

14:00　世界の地政学的変化
新たなリスク、新たな勢力：
日仏が直面する地政学的課題

【登壇者】午前の部と同じ

15:30　休憩

16:00　社会・人口学的変化
高齢化に直面する日本とフランス

【司会】大野博人
朝日新聞論説主幹

ジェローム・アルノ
シルバー・ヴァレー社長

鬼頭宏
上智大学経済学部教授、経済史

清家篤
慶應義塾大学塾長、経済学

白波瀬佐和子
東京大学大学院人文社会系研究科教授、社会学

エマニュエル・トッド
フランス国立人口統計学研究所研究員、歴史人口学

2014.6.29［日］

10:00〜18:00　六本木アカデミーヒルズ 49

10:00　開会の辞

南條史生
森美術館館長

10:15　新エネルギーへの移行と
新しい経済成長モデル

【司会】森秀行
公益財団法人地球環境戦略研究機関IGES所長

ドミニク・ブール
ローザンヌ大学環境地理学教授、哲学

小林光
慶應義塾大学教授、元環境事務次官

ドミニク・メダ
パリ・ドーフィーヌ大学教授、哲学・社会学

佐和隆光
滋賀大学学長 、経済学

12:30　休憩

14:00　日仏文化協力：
文化外交の原則と新たな協力の手立て
文化外交とソフトパワー

ミシェル・フーシェ
フランス国立高等師範学校教授、文化地政学

渡辺靖
慶應義塾大学教授、文化人類学

15:00　休憩

15:30　日仏文化協力
協力の新たな枠組みを求めて

【司会】南條史生
森美術館館長

伊東豊雄
建築家

野田秀樹
劇作家

ティエリー・ラスパイユ
リヨン現代美術館館長

ジャック・トゥボン
元フランス文化・フランコフォニー大臣（1993-1995）、
国立移民歴史博物館運営審議会議長

17:30　結論

安藤裕康
国際交流基金理事長

クリスチャン・マセ
駐日フランス大使

日仏討論会週間 UNE SEMAINE DE DÉBATS FRANCO-JAPONAIS 日仏討論会週間

6.27 ［金］ **TOKYO**	12 : 30	日仏会館 MFJ	History as Present in East Asia	カロリーヌ・ポステル=ヴィネ Karoline POSTEL-VINAY
6.30 ［月］ **TOKYO**	18 : 30	日仏会館 MFJ	労働と家族の間における男女 Hommes et femmes entre travail et famille en France et au Japon	登壇者 = ドミニク・メダ、大沢真理（東京大学社会科学研究所）、その他 Dominique MÉDA, ÔSAWA Mari (univ. de Tokyo), etc.
7.1 ［火］ **TOKYO**	18 : 30	国際文化会館 International House of Japan	2020年の文化外交とは？ Quelle diplomatie culturelle à l'horizon 2020 ?	司会 = 渡辺靖（慶應義塾大学教授） 登壇者 = ミシェル・フーシェ、齋木尚子（外務省国際文化交流審議官） Modérateur : WATANABE Yasushi (professeur à l'univ. Keiô) Participants : Michel FOUCHER, SAIKI Naoko (dir. g^ale des affaires culturelles au ministère des Affaires étrangères)
7.1 ［火］ **FUKUOKA**	17 : 30	アクロス・福岡 ACROS Fukuoka	労働市場における女性の地位 Quelle place pour les femmes sur le marché du travail ?	司会 = 町田智子（朝日新聞） 登壇者 = エマニュエル・トッド、ドミニク・メダ、麻生渡、青木玲子、その他 共催 = 九州 EU 日本研究所、朝日新聞、後援 = 九州大学 Modératrice : MACHIDA Tomoko (*Asahi Shimbun*) Participants : Emmanuel TODD, Dominique MÉDA, ASO Wataru, AOKI Reiko, etc. Partenariat : Bureau de l'UE du Kyûshû, *Asahi Shimbun* Parrainage : univ. du Kyûshû
7.2 ［水］ **KYOTO**	-	同志社大学 univ. Dôshisha	成長、持続可能な発展、福祉 Croissance, développement durable et bien-être	登壇者 = ドミニク・ブール、ドミニク・メダ、その他 Dominique BOURG, Dominique MÉDA, etc.
7.3 ［木］ **TOKYO**	-	六本木アカデミーヒルズ 49 Roppongi Academyhills 49	第6回トポス会議「超高齢社会の論点」 The 6th TOPOS Conference "Super-Aged-Society: Points of Discussion"	登壇者 = ジェローム・アルノ、その他 後援 = 株式会社富士通総研 Jérôme ARNAUD, etc. Org. : Fujitsu Research Institute

詳細はこちらからご覧ください PLUS D'INFOS 詳細はこちらからご覧ください

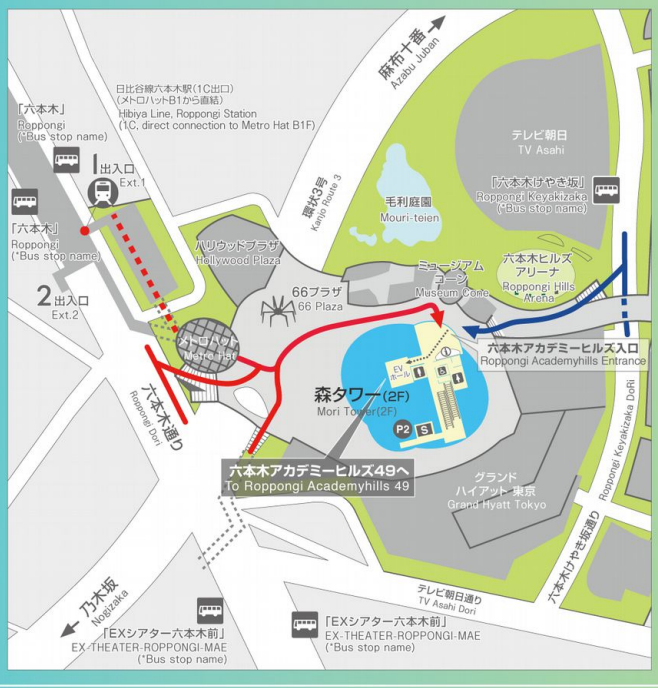
アンスティチュ・フランセ 日本
Institut français du Japon ..... www.institutfrancais.jp

日仏会館
東京都渋谷区恵比寿 3-9-25（最寄り駅　恵比寿）
Maison franco-japonaise
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo (Station Ebisu)

公益財団法人日仏会館..... www.mfjtokyo.or.jp
Fondation MFJ

日仏会館フランス事務所..... www.mfj.gr.jp
Bureau français de la Maison franco-japonaise
Tel. 03-5421-7641

六本木アカデミーヒルズ 49
東京都港区六本木 6-10-1　森タワー 49F（最寄り駅　六本木）
Roppongi Academyhills 49
Mori Tower 49e ét., 6-10-1, Roppongi, Minato-ku, Tokyo (St. Roppongi)
www.academyhills.com



MORI ART MUSEUM
Innovative City Forum designing life for future
INSTITUT FRANÇAIS
JAPANFOUNDATION
Le Monde
朝日新聞
AXA アクサ生命保険株式会社 redefining / standards
VEOLIA
SAINT-GOBAIN
AIR LIQUIDE Creative Oxygen
ANA